

Shortlist 2016

PRIX

FRANCO-ALLEMAND POUR LA

littérature de jeunesse

DEUTSCH-FRANZÖSISCHER

Jugendliteratur

PREIS



Deutsch-Französischer Jugendliteraturpreis 2016

Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse 2016

Unter der Schirmherrschaft der Ministerpräsidentin des Saarlandes,
Annegret Kramp-Karrenbauer

*Sous le patronage de la Ministre-Présidente de la Sarre,
Annegret Kramp-Karrenbauer*

Unter der Schirmherrschaft des Französischen Botschafters in der
Bundesrepublik Deutschland, S.E. Philippe Etienne

*Sous le patronage de S.E. Philippe Etienne, Ambassadeur de France
en Allemagne*



EUROPÄISCHE KINDER-
& JUGENDBUCHMESSE
SAARBRÜCKEN



Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande



Salon du livre
et de la presse
jeunesse
seine-saint-denis





Shortlist 2016

Anette Beckmann & Marion Goedelt (Illustratorin)

Carlotta, Henri und das Leben: Tante Uli ist verliebt und vermehrt sich

Tulipan Verlag | *Sachbuch ab 7 Jahre | à partir de 7 ans*

Meike Roth-Beck & Klaus Ensikat (Illustrator)

Von Martin Luthers Wittenberger Thesen

Kindermann Verlag | *Sachbuch ab 9 Jahre | à partir de 9 ans*

Jan von Holleben & Jane Baer-Krause

Wie heißt dein Gott eigentlich mit Nachnamen? Kinderfragen zu fünf Weltreligionen

Gabriel Verlag | *Sachbuch ab 9 Jahre | à partir de 9 ans*

Christine Paxmann

Tanz. Immer im Takt

Verlag Tessloff | *Sachbuch ab 10 Jahre | à partir de 10 ans*

Chris Köver, Daniela Burger & Sonja Eismann

Hack's selbst! Digitales Do it yourself für Mädchen

Verlag Beltz & Gelberg | *Sachbuch ab 12 Jahre | à partir de 12 ans*

Julia Balogh & Birgit Murke (Hrsg.)

Geteilte Ansichten – Jugendliche stellen Fragen zur Deutschen Einheit

Ueberreuter Verlag | *Sachbuch ab 13 Jahre | à partir de 13 ans*



Anette Beckmann | Autorin | Auteure



© privat

Anette Beckmann, 1974 geboren, studierte Kommunikationsdesign in Berlin. Seit 1999 arbeitet sie als Buchgestalterin für verschiedene Verlage und war von Anfang an für das Erscheinungsbild des Tulipan Verlags verantwortlich. Vor einem Jahr hat sie angefangen selbst zu schreiben. *Carlotta, Henri und das Leben* ist ihr Kinderbuch-Debüt. Sie lebt in Berlin-Pankow.

Née en 1974, Anette Beckmann a fait des études de communication visuelle à Berlin. Depuis 1999 elle travaille comme graphiste de livres pour différentes maisons d'éditions. Elle est responsable de la présentation graphique de la maison d'édition Tulipan. Elle s'est lancée dans l'écriture en 2014. *Carlotta, Henri und das Leben* est son premier album pour enfants. Anette Beckmann vit à Berlin-Pankow.

Marion Goedelt | Illustratorin | Illustratrice



© privat

Marion Goedelt wurde 1973 in Hamburg geboren und studierte dort Illustration an der Hochschule für Angewandte Wissenschaften. Nach ihrem Studium zog sie nach Berlin und arbeitet seitdem als freie Illustratorin für verschiedene Verlage. Neben Bilder- und Kinderbüchern illustriert sie auch Schulbücher, Belletristik-Cover und Internetseiten. Sie lebt in Berlin-Zehlendorf.

Née en 1973 à Hambourg, Marion Goedelt est diplômée en Illustration à la Hochschule für Angewandte Wissenschaften. Après ses études elle a déménagé à Berlin et travaille depuis comme illustratrice pour différentes maisons d'éditions. En plus de ses illustrations de livres d'enfants et d'images, elle crée des couvertures pour des livres scolaires et des romans, ainsi que des sites internet. Marion Goedelt vit à Berlin-Zehlendorf.

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2016**

Carlotta, Henri und das Leben:

Tante Uli ist verliebt und vermehrt sich

Carlotta und ihr Bruder Henri wundern sich. Tante Uli wird von Tag zu Tag komischer. Sie isst seltsame Sachen, schläft beim Spielen ein und vergisst Carlotta und Henri sogar im Supermarkt. Tante Uli ist schwanger! Oder wie es Carlotta und Henri sagen würden: Sie ist verliebt und vermehrt sich. Jetzt wollen es Carlotta und Henri aber genau wissen. Wie wird man schwanger ...?

JURY: „Kinderkriegen ist alltäglich – darüber reden nicht. Insbesondere Grundschulkinder finden gestelzte Aufklärung durchaus peinlich... In diesem Buch dominiert dagegen die kindliche Ich-Perspektive: Die Drittklässler Carlotta und Henri erleben, wie ihre Tante sich verliebt und schwanger wird und stellen ihre Fragen dann, wenn sie neugierig sind. Die alltagswitzige Geschichte für Selbstleser besticht durch Unbefangenheit und verknüpft den emotionalen Erzählstil mit Sachwissen, so dass Informationen ohne Brüche in den Text integriert werden. Wie Marion Goedelt Wissen visuell ‚übersetzt‘, choreographiert und durch die Gestaltung und Typografie eine Leichtigkeit schafft – das ist herausragend.“

Carlotta, Henri et la vie :

Tata Uli est amoureuse et se multiplie

Carlotta et son frère Henri s'étonnent. Tata Uli commence à avoir de drôles de manières chaque jour un peu plus. Elle mange des choses bizarres, s'endort en jouant et oublie même les deux enfants au supermarché. Tata Uli est : enceinte ! Ou comme Carlotta et Henri aiment dire, elle est amoureuse et se multiplie. Carlotta et Henri veulent tout savoir, comment on fait pour tomber enceinte ?

JURY : « La venue au monde d'un enfant est quelque chose de quotidien en parler par contre l'est moins. L'éducation sexuelle enseignée dans le cadre de l'école élémentaire peut être source de gêne pour les élèves. Dans ce livre, au contraire, ce sont eux qui prennent la parole à travers Carlotta et Henri, dont la curiosité se manifeste lorsqu'ils voient comment leur tante tombe amoureuse puis enceinte. Cette histoire d'humour quotidien se met à la portée des jeunes lecteurs en évitant les clichés. Elle combine un style narratif émotionnel avec des connaissances spécialisées. Grâce à sa traduction « visuelle », à sa chorégraphie et à son graphisme et sa typographie, l'auteure lui donne une légèreté particulière – c'est remarquable. »



Tulipan Verlag
64 Seiten | 64 pages
ISBN 078-3-86429-291-0
15,00 €
Erscheinungstermin:
Frühjahr 2016
Date de parution :
Printemps 2016

ab 7 Jahre **2** à partir de 7 ans

Meike Roth-Beck | Autorin | Auteure



© privat

Meike Roth-Beck, geboren 1960, Religionspädagogin, ist Autorin und Redakteurin für Schulbuchverlage und Hörfunk. Mehrere Jahre arbeitete sie als Lehrerin und Dozentin in der Schul- und Erwachsenenbildung. Zuletzt war sie in der Fort- und Weiterbildung für ErzieherInnen der Evangelischen Kirche Mitteldeutschlands tätig.

Née en 1960, Meike Roth-Beck est diplômée en Sciences pédagogiques des religions. Elle est auteure et rédactrice et travaille pour des maisons d'éditions scolaires ainsi que pour des chaînes radio. Pendant plusieurs années elle a travaillé comme professeur pour enfants et pour adultes. Dernièrement elle se consacre à la formation d'éducatrices pour l'Église protestante d'Allemagne centrale.

Klaus Ensikat | Illustrator | Illustrateur



© Anja Lentner

Klaus Ensikat, geboren 1937, war von 1995 bis 2002 Professor für Zeichnen an der Hochschule für Gestaltung in Hamburg. Er erhielt zahlreiche Preise und wurde 1996 für sein Gesamtwerk mit der Hans-Christian-Andersen-Medaille, der höchsten internationalen Ehrung für die Illustration von Kinder- und Jugendbüchern, ausgezeichnet.

Né en 1937, Klaus Ensikat a été professeur de dessin à la Hochschule für Gestaltung de Hamburg, de 1995 à 2002. Il est le lauréat d'une multitude de prix. En 1996, il a obtenu pour l'intégralité de son oeuvre la médaille Hans-Christian Andersen : la décoration la plus élevée au niveau international en ce qui concerne l'illustration de livres pour la jeunesse.

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2016**



Von Martin Luthers Wittenberger Thesen

Das Jahr 1517 macht einen Mann berühmt: Martin Luther.

1517 veröffentlicht er in Wittenberg 95 Thesen, die unaufhaltsam einen Stein ins Rollen bringen. Ein Machtkampf mit der katholischen Kirche beginnt, der die christliche Welt erschüttern und schließlich spalten wird. Bis heute. Was mit einem universitären Streitgespräch beginnt, endet 1530 mit dem Augsburger Glaubensbekenntnis. Es ist die Geburtsstunde der evangelischen Kirche.

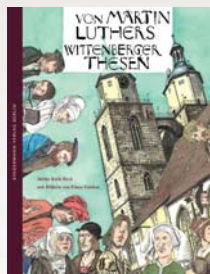
JURY: „Wie auf mittelalterlichen Fresken ziehen die facettenreichen, künstlerisch ausgereiften Grafiken Klaus Ensikats den Betrachter in ihren Bann und erzählen beredt vom Leben in einer anderen Zeit – unglaublich viel gibt es zu entdecken. Der Text stellt die wichtigsten Thesen des Reformators in den Mittelpunkt, die heute noch relevant und vielleicht aktueller denn je sind. Warum reformiert Luther? ist die Kernfrage des Buchs, das Luthers Handeln verständlich macht und die Reformation als europäisches Phänomen zeigt, das bis heute nachwirkt.“

Martin Luther et les thèses de Wittenberg

L'année 1517 rend célèbre un homme : Martin Luther.

En 1517, Martin Luther publie ses 95 thèses à Wittenberg. Ces thèses déclenchent une lutte de pouvoir avec l'Église catholique – une lutte qui va bouleverser l'univers chrétien et mener finalement à sa sécession – jusqu'à aujourd'hui. Ce qui commence par un débat universitaire finira en 1530 par la profession de foi d'Augsburg. Le protestantisme est né.

JURY : « Comme sur les fresques du Moyen Âge, les illustrations aux multiples facettes de Klaus Ensikat nous emportent dans un autre monde, incroyablement riche en découvertes. Ce texte présente les thèses de ce réformateur qui sont toujours pertinentes de nos jours. Pourquoi Luther réformait-il ? est la question clé du livre qui rend compréhensible les actions et les pensées de Luther. La réformation – un phénomène à échelle européenne d'une grande actualité. »



Kindermann Verlag
44 Seiten | 44 pages
ISBN 978-934029-62-0
19,90 €
Erscheinungstermin:
August 2015
Date de parution :
Août 2015

ab 9 Jahre **9** à partir de 9 ans

Jan von Holleben | Autor | Auteur

© Anna Schäfflein



Jan von Holleben, geboren 1977 in Köln, studierte zunächst Sonderpädagogik in Freiburg und später Theorie und Geschichte der Fotografie am Surrey Institute of Art and Design in Farnham in Großbritannien. Nach sieben spannenden Jahren in London als Art Director, Bildredakteur und Gründer verschiedener Kunst- und Fotoorganisationen lebt er heute in Berlin und arbeitet für renommierte Zeitschriften.

Né en 1977 à Cologne, Jan von Holleben a fait des études de pédagogie à Fribourg, suivies d'études en théorie et histoire de la photographie au Surrey Institute of Art and Design à Farnham en Grande Bretagne. Après sept ans passionnants passé à Londres en tant que directeur artistique, rédacteur d'images et fondateur de diverses initiatives autour de l'art et de la photographie, il vit aujourd'hui à Berlin et travaille pour différents magazines renommés.

Jane Baer-Krause | Autorin | Auteure

© privat



Jane Baer-Krause, geboren 1958 in Hannover, ist freie Journalistin, Initiatorin und Mitherausgeberin von *religionen-entdecken.de*. Sie studierte Sozialwissenschaften. 1986 entdeckte sie ihre Leidenschaft für Kindermedien und ist damit seit 2000 auch online unterwegs. Jane Baer-Krause lebt bei Hannover.

Jane Baer-Krause, née en 1958 à Hanovre, est journaliste indépendante. Elle a initié et co-édité le portail www.religionen-entdecken.de. Diplômée en sciences sociales, elle a découvert en 1986 sa passion pour les médias pour enfants. Jane Baer-Krause vit près de Hanovre.

Wie heißt dein Gott eigentlich mit Nachnamen?

Kinderfragen zu fünf Weltreligionen

Wer hat die Religionen eigentlich erfunden? Warum bewerben sich Hindus im Frühling mit Farbe? Und war der Buddha wirklich so dick? Fragen über Gott und die Weltseele, über besondere Orte und die Ewigkeit, von Kindern gestellt und von Erwachsenen beantwortet. Der Fotokünstler hat sich gemeinsam mit vielen Kindern aus verschiedenen Kulturen eindrucksvolle Bilder ausgedacht, die zeigen, wie bunt die Religionen sind.

JURY: „Wie lange dauert ewig? Warum gibt es das Böse? Wie funktioniert Wiedergeburt? Haben Muslime auch einen Pfarrer? Dürfen Hindus und Buddhisten essen, was sie wollen? Nur fünf von 70 authentischen Kinderfragen zu den fünf großen Weltreligionen, die kurz und wertschätzend beantwortet werden. Flankiert werden die Erklärungen von besonderen Fotos: Jan von Holleben hat mit Grundschulern aus dem Berliner Wedding, die sich täglich mit konträren religiösen Vorstellungen auseinandersetzen, zahlreiche zum Nachdenken anregende Szenen gestaltet.“



Il s'appelle comment ton Dieu, au fait...

Questions d'enfants sur cinq religions mondiales

Qui a inventé les religions ? Pourquoi les Hindi, au printemps, se saluent-ils par des jets de peinture ? Et Bouddha était-il vraiment si gros ? Questions de choses et d'autres, sur l'âme du monde, sur des lieux particuliers et l'éternité des choses. Questions d'enfants, répliques d'adultes. Le photographe a imaginé des tableaux impressionnants – avec l'aide de beaucoup d'enfants venus des quatre coins du monde – et nous montre ainsi de manière « colorée » les différentes facettes des religions.

JURY : « Combien de temps dure l'éternité ? Pourquoi le mal existe-t-il ? Comment fonctionne la réincarnation ? Les musulmans ont-ils un curé ? Les Hindi et les bouddhistes ont-ils le droit de manger ce qu'ils veulent ? Il ne s'agit là que de cinq questions authentiques (sur 70) posées par des enfants sur les cinq grandes religions du monde. Les réponses sont courtes et valorisantes. Les photos représentent des scènes suggestives, faites avec les enfants d'un quartier à Berlin, où la confrontation des religions est quotidienne. »

Gabriel Verlag
184 Seiten | 184 pages
ISBN 978-3-522-30404-7
16,99 €
Erscheinungstermin:
September 2015
Date de parution :
Septembre 2015

ab 9 Jahre **9** à partir de 9 ans

Autorin | Auteure



Christine Paxmann, geboren 1961 in München, fand nach einem Germanistik- und Grafik-Studium und einem kurzen Ausflug in die Werbung bald ihre eigentliche Berufung: Bücher. Bücher ausdenken, Bücher gestalten, Bücher schreiben.

Née en 1961 à Munich, Christine Paxmann a fait des études de lettres et arts graphiques. Après avoir travaillé pendant quelque temps dans le monde de la publicité, elle a rapidement trouvé sa vocation véritable : les livres. Penser, créer et écrire des livres.

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2016**

Tanz. Immer im Takt

In diesem WAS IST WAS Buch zum Thema Tanzen geht es nicht nur um Ballett, sondern um die gesamte Welt des Tanzes: Seine Geschichte von der Antike bis zum 20. Jahrhundert, um Tänze in aller Welt wie Ritualtänze, Samba oder Bauchtanz und um Tanzen als Sport – auf dem Eis, in der Gruppe oder beim Turniertanz, sowie Modern Dance und Jazztanz und das Thema Tanz in Musical und Film.

JURY: „Walzer, Zumba, Swing, der Hindernislauf Parkour oder der Kampfsport Capoeira – all das beinhaltet die fließenden Bewegungen, die den Tanz ausmachen. Christine Paxmann hat den Tanz in all seinen Dimensionen ausgelotet, vermittelt die Moves der Breakdancer ebenso wie klassische Ballettpositionen und Foxtrott-Grundschrte oder wichtige Begriffe wie ‚Primaballerina assoluta‘. Anhand unzähliger Fotos zeigt sie den Tanz quer durch unterschiedlichste Gesellschaftsschichten nicht nur in seiner technischen Form als Sport, sondern auch als kulturgeschichtliches und soziales Phänomen.“

La Danse. Toujours en mesure

Ce tome de WAS IST WAS tourne autour de l'univers de la danse. Il ne se limite pas à la danse classique mais nous raconte l'histoire de la danse de l'antiquité jusqu'au XXème siècle. Il nous présente également les danses tels que les danses rituelles, la samba ou la danse du ventre, mais aussi la danse comme sport – sur glace, en groupe ou de tournoi ; la danse moderne ainsi que la danse dans les comédies musicales et les films.

JURY : « Valse, zumba, swing, la course d'obstacles «Parkour» ou le sport de combat «Capoeira» – tous contiennent ces mouvements fluides qui constituent la danse. Christine Paxmann a exploré la danse dans toutes ses dimensions : elle transmet les mouvements des «break-dancers» aussi bien que les positions de la danse classique ou les notions importantes comme «primaballerina assoluta». A travers de nombreuses photos, elle montre la danse à travers les différentes couches sociales, non seulement sous sa forme technique en tant que sport, mais aussi comme phénomène social, culturel et historique. »



Verlag Tessloff
WAS IST WAS, Band 137 | Tome 137
48 Seiten | 48 pages
ISBN 978-3-7886-2092-9
9,95 €
Erscheinungstermin:
Oktober 2015
Date de parution :
Octobre 2015

ab 10 Jahre **10** à partir de 10 ans

Chris Köver | Autorin | Auteure



© Stefanie Rau

Chris Köver, 1979 geboren, schreibt als Journalistin am liebsten über Technik und Netzkultur und fühlt sich vor ihrem Laptop so richtig zu Hause.

Née en 1979, Chris Köver est journaliste et aime particulièrement écrire sur les sujets techniques ainsi que sur la culture du worldwideweb.

Daniela Burger | Autorin | Auteure



© Stefanie Rau

Daniela Burger, 1969 geboren, arbeitet als selbstständige Grafikerin in Berlin. Zusammen mit Sonja Eismann und Chris Köver gibt sie das *Missy Magazine* heraus.

Née en 1969, Daniela Burger travaille comme graphiste indépendante à Berlin. Avec Sonja Eismann et Chris Köver elle édite le *Missy Magazine*.

Sonja Eismann | Autorin | Auteure



© Stefanie Rau

Sonja Eismann, 1973 geboren, „haut als freie Autorin und Uni-Dozentin von Berlin aus unbekümmert zu Themen wie Feminismus und Mode in die Tasten.“

Née en 1973, Sonja Eismann est auteure indépendante et professeur d'université à Berlin. Elle écrit surtout sur les sujets féministes et la mode. Sonja Eismann vit à Berlin.

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2016**

Hack's selbst!

Digitales Do it yourself für Mädchen

Ein Buch zum kreativen, spielerischen und mündigen Umgang mit der digitalen Welt – und ein Aufklärungsbuch, für einen sicheren Umgang mit dem Netz. Dazu gibt es Porträts und Interviews mit Menschen aus der Computerszene, die Lust machen, selbst aktiv zu werden.

JURY: „Technik auseinandernehmen, Zusammenhänge verstehen und das Wissen einsetzen, um moderne Technologien für eigene Projekte zu nutzen: ‚Hack's selbst!‘ vermittelt Mädchen in vielen kleinen Text- und Bild-Häppchen einen kreativen Umgang mit der digitalen Welt – und Spaß. Dabei dient die Theorie nur als Folie für Entdeckungen, die sehr alltagsrelevant sein können: So können funkgesteuerte Katzenklappen gebaut, Handschuhe touchtauglich gemacht, Online-Kampagnen geplant, Foto-Collagen oder Soundeffekte erstellt werden. Ein komprimiert-nutzwertiger ‚Girls Day‘ im Buchformat.“

Pirate-le toi-même !

Un « do-it-yourself » numérique pour les filles

Un livre pour le maniement créatif, ludique et responsable du monde numérique – et un livre d'explication pour un usage sécuritaire de la toile. De plus, les portraits et interviews des personnes de la scène informatique donnent envie de s'impliquer soi-même dans ce monde.

JURY : « Décortiquer la technique, en comprendre les mécanismes et utiliser ces connaissances, pour les mettre en pratique dans ses propres projets. Ce livre, destiné aux filles, propose un accès ludique et créatif à la technologie numérique en mettant en avant l'utilité au quotidien : comment construire des chatières avec commande à distance, comment rendre des gants aptes à la touche, comment concevoir des campagnes en ligne, créer des collages ou travailler le son. La technologie ? Un jeu d'enfant ! »



Verlag Beltz & Gelberg
140 Seiten | 140 pages
ISBN 978-3-407-75410-3
16,95 €
Erscheinungstermin:
Herbst 2015
Date de parution :
Automne 2015

ab 12 Jahre **12** à partir de 12 ans

Julia Balogh

Herausgeberin | Éditrice



© privat

Julia Balogh (35) absolvierte nach Abschluss ihres Studiums der Romanistik und Hungarologie Praktika in verschiedenen Lektoraten in Berliner Verlagen. Zuletzt war sie als freie Literaturagentin mit dem Schwerpunkt Kinder- und Jugendliteratur tätig.

Après avoir fait des études de lettres modernes et de la philosophie hongroise, Julia Balogh, 35 ans, était d'abord stagiaire dans plusieurs maisons d'éditions berlinoises. Depuis, elle travaille en tant qu'agent littéraire indépendant en particulier dans le domaine des livres pour enfants et pour la jeunesse.

Birgit Murke

Herausgeberin | Éditrice



© privat

Birgit Murke, geboren 1961 in Bremen, studierte Neuere deutsche Literatur, Literatur des Mittelalters sowie Politikwissenschaften und Geschichte und Philosophie. Sie ist alleinige Geschäftsleitung der 2013 neu formierten LiteraturInitiative Berlin.

Née en 1961 à Brême, Birgit Murke a fait des études de lettres modernes, lettres du Moyen Âge et sciences politiques. Elle a également étudié l'histoire et la philosophie. Depuis 2013, elle dirige la LiteraturInitiative à Berlin.

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2016**

Geteilte Ansichten

Jugendliche stellen Fragen zur Deutschen Einheit

Jungen Menschen ist oft nicht (mehr) bewusst, dass Deutschland von 1961 bis 1989 geteilt war. Zugleich sind die Spuren dieser Teilung in Berlin unübersehbar. Warum wurde 1961 eine Mauer durch Berlin gebaut? Was bedeutet das Wort Stasi? Berliner Jugendliche befragen in diesem Buch bekannte Zeitzeugen nach ihren Erfahrungen mit der Teilung.

JURY: „In Deutschland prominente Autoren, Politiker, Schauspieler, Comiczeichner werden zur jüngsten Geschichte befragt – und zwar von der Zielgruppe der Leser. Reporter der LiteraturInitiative Berlin zwischen 14 und 18 Jahren setzen andere Schwerpunkte als Journalisten und so setzen sich aus den sehr lebendigen Gesprächen individuelle Lebensläufe aus Ost und West zusammen, wird Alltag auf beiden Seiten der inner-deutschen Grenze ebenso so erfahrbar wie die aufregenden Tage der letztlich friedlichen Revolution. Politik ist veränderbar, ist die Botschaft dieses lesefördernden Sachbuchs, das Lust macht, neugierig zu sein.“

Geteilte Ansichten

Questions de jeunes par rapport à l'unité allemande

Les jeunes d'aujourd'hui ne se rendent souvent plus compte que l'Allemagne a été divisée en deux entre 1961 et 1989. En même temps, les traces de cette division sont toujours visibles, surtout à Berlin. Pourquoi, en 1961, a-t-on construit un mur à travers la ville de Berlin ? Que signifie le mot « Stasi » ? Dans ce livre, des jeunes berlinois interrogent les témoins qui ont vécu cette période de l'histoire allemande.

JURY : « Dans ce livre, des personnalités de la vie publique et des médias allemands témoignent de leur vécu de l'histoire récente des deux Allemagnes et du processus de réunification. Les auteurs, politiciens, comédiens et illustrateurs interviewés par des jeunes reporters de 14 à 18 ans issus de la LiteraturInitiative Berlin nous font découvrir des biographies individuelles. Les entretiens vifs et animés forment ainsi une mosaïque du quotidien et des conditions politiques des deux côtés de la frontière interallemande. Un livre qui donne envie d'être curieux. »



Ueberreuter Verlag
176 Seiten | 176 pages
ISBN 978-3-7641-7037-0
9,95 €
Erscheinungstermin:
Herbst 2015
Date de parution :
Automne 2015

ab 13 Jahre **13** à partir de 13 ans



Shortlist 2016

Cendrine Genin & Séverine Thévenet

Des signes et moi

Âne bâté | *ab 4 Jahre* | *à partir de 4 ans*

Antonio Fischetti & Sébastien Mourrain (Illustrateur)

Chiens & chats, sous la loupe des scientifiques

Actes Sud junior | *ab 7 Jahre* | *à partir de 7 ans*

Ingrid Thobois & Géraldine Alibeu (Illustratrice)

Des fourmis dans les jambes : petite biographie de Nicolas Bouvier

La Joie de Lire | *ab 7 Jahre* | *à partir de 7 ans*

Laëtitia Devernay

Bestiaire mécanique

La Joie de Lire | *ab 8 Jahre* | *à partir de 8 ans*

Camille Gautier & Jeanne Detallante (Illustratrice)

Cabinet de curiosités

Actes Sud junior | *ab 9 Jahre* | *à partir de 9 ans*

Olivier Laporte

Voyage en Caloptérie

Âne bâté | *ab 10 Jahre* | *à partir de 10 ans*



Cendrine Genin | Autorin | Auteure



Cendrine Genin ist Autorin und Fotografin. Sie genoss Ausbildungen an den Hochschulen École d'Arles und École de l'Image Ouverte Clarensac. Nach dem Studium der Philosophie und der Literatur war sie eine Weile in der Privatwirtschaft tätig und arbeitet heute als Jugendbuchautorin. Sie lebt in Lyon.

Cendrine Genin est auteure et photographe. Elle vit à Lyon. Une formation à l'Ecole d'Arles et l'Ecole de l'Image Ouverte à Clarensac. Après des études de philosophie et de lettres, elle a travaillé dans le secteur privé. Aujourd'hui elle est auteure pour la jeunesse.

Séverine Thévenet | Autorin | Auteure



Séverine Thévenet ist Autorin, Fotografin und Marionettenspielerin, „Mariographin“, wie sie selber sagt. Sie veröffentlicht beim Verlagshaus Rouergue. Ihr Bilderbuch *Meine Großmutter oder Kindheit in einem weisen Körper* wurde kürzlich wieder aufgelegt.

Séverine Thévenet est auteure, photographe et marionnettiste, Mariographe, aime t'elle à dire. Elle publie au Rouergue. Son album *Ma grand mère ou l'enfance dans un corps sage* vient d'être réédité.

Des signes et moi

Ein Bilderbuch über Zeichensprache, das mit Fotografien gehörloser bzw. schwerhöriger Kinder arbeitet, die mit ihren Händen ein bestimmtes Wort oder eine Idee darstellen. Die Bilder gehen über eine Doppelseite, Zeichen-Wort-Bild, und werden kunstfertig und spielerisch inszeniert. Hinter dem Buch steckt die Idee, alle Kinder mit der Zeichensprache vertraut zu machen.

JURY: „Dieses feinsinnige Buch ist wie dazu geschaffen, in die Welt schwerhöriger und tauber Kinder und das Universum der Zeichensprache einzutauchen. «Des signes et moi» ist dabei viel mehr als ein reines Lehrbuch. Es stellt mit künstlerischen und poetischen Mitteln das Thema Schwerhörigkeit und Taubheit sensibel dar. Da ist das Herz eine zerbrechliche Wolke, der Pirat die Silhouette eines verkleideten Kindes, versteckt hinter einem durchsichtigen Schleier; der Baum eine vergängliche Papierkonstruktion; auf dem Meer schaukelt ein Boot aus Notenpapier. Faszinierend, wie die fotografierten Kinder mit ihren beweglichen und ausdrucksstarken Fingern dazu einladen, es ihnen gleich zu tun.“

Des signes et moi

Imagier de la langue des signes, avec un support artistique en vis à vis de photos d'enfants exprimant le mot défini. Les images présentées sont construites en double page signe-mot-image, dans un jeu de mise en scène ludique et artistique, à partir d'images produites par des enfants sourds. L'idée est de faire connaître la langue des signes à tous les enfants.

JURY : « Conçu pour entrer dans le monde des enfants sourds et malentendants et dans l'univers de la langue des signes, «Des signes et moi» est loin d'être un livre didactique. En regard de chaque objet ou idée, photographiés en couleurs, un enfant en offre en noir et blanc la traduction. Plus qu'un documentaire, cet album est un livre d'art et de poésie. Le cœur est un nuage fragile, le pirate une silhouette d'enfant déguisé et dissimulé derrière un voile transparent, l'arbre une éphémère construction de papier tandis que, sur la mer, vogue un petit bateau de papier à musique. Un album sensible d'une extrême délicatesse où les enfants invitent comme une évidence à imiter leurs doigts agiles et expressifs. »

ab 4 Jahre **4** à partir de 4 ans



Âne bâté

96 Seiten | 96 pages

ISBN 978-2-918-68962-1

12,90 €

Erscheinungstermin:

Januar 2015

Date de parution :

Janvier 2015

Antonio Fischetti | Autor | Auteur



Antonio Fischetti ist Wissenschaftler und Lehrbeauftragter für Physik. Außerdem arbeitet er als Wissenschaftsjournalist, insbesondere für Sciences et Avenir, Charlie Hebdo und France Inter. Er war für über dreißig Filme zum selben Thema als Produzent und Regisseur tätig, koproduziert von Universcience, *Les Yeux dans la truffe* (2014).

Chercheur et enseignant en physique, Antonio Fischetti est aussi journaliste scientifique. Il a notamment travaillé pour Sciences et Avenir, Charlie Hebdo et France Inter. Il a également réalisé une série de trente films sur ce même sujet, coproduite par Universcience, *Les Yeux dans la truffe* (2014).

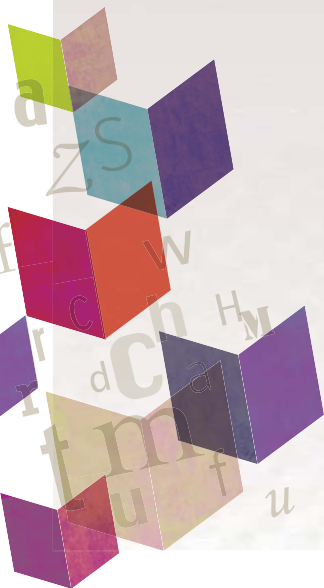
Sébastien Mourrain | Illustrator | Illustrateur



Sébastien Mourrain ist Absolvent der Hochschule Émile Cohl im Bereich Graphikdesign. Er ist Illustrator für Jugendbücher und für die Presse. Er ist Teil des Künstlerkollektivs „le Bocal“ und lebt in Lyon.

Sébastien Mourrain est diplômé de l'école Émile Cohl (arts graphiques). Il est illustrateur pour l'édition jeunesse et la presse. Il vit à Lyon et fait partie de l'Atelier d'artistes « le Bocal ».

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2016**



Hunde und Katzen, wissenschaftlich betrachtet

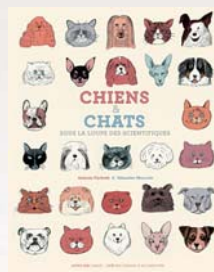
Oh ja, Hunde und Katzen! Wir meinen, sie gut zu kennen. Obwohl wir täglich mit ihnen leben, bleibt uns ihr Verhalten in vielerlei Hinsicht ein Rätsel. Katzen stehen uns in nichts nach, wenn sie genierlich ihr Geschäft verrichten, kleine Feinschmecker sind und ihre Schnurrhaare feinsinnig und geschickt einsetzen.

JURY: „Dieses Bilderbuch greift wagemutig ein klassisches Sujet von Kinderlehrbüchern auf: die Welt der Tiere. Es untersucht anhand von dreizehn Themenschwerpunkten verschiedene Aspekte der tierischen Verhaltensweisen. Das Ganze ist absolut spannend und mitreißend dargestellt, zum Beispiel wenn es um den wehleidigen Blick in den Augen eines geschlagenen Hundes geht, oder in dem amüsanten Kapitel, das die erstaunliche Sexualität unserer Gefährten behandelt. Die gedeckten und harmonischen Farben der Zeichnungen sprechen eine runde und urkomische, humorvolle Bildsprache.“

Chiens & chats, sous la loupe des scientifiques

Ah, les chiens et les chats : nous pensons bien les connaître. Et pourtant, nous avons beau les côtoyer tous les jours, leur comportement, à de nombreux égards, nous demeure une énigme. Les chats ne sont pas en reste, qui s'avèrent pudiques pour faire leurs besoins, délicats dans leur comportement alimentaire, et particulièrement fins dans l'usage de leurs vibrisses.

JURY : « Cet album renouvelle avec audace un sujet classique des documentaires pour enfants. Pénétrant dans l'univers de nos animaux les plus familiers par une approche comportementale, il explore, au travers de treize points, différentes facettes de leurs mœurs. Tout est absolument passionnant, depuis le reflet dans le miroir en passant par les secrets du regard de chien battu jusqu'aux pages hilarantes sur l'étonnante sexualité de nos compagnons. Les couleurs sobres et harmonieuses des dessins servent un langage pictural rond et facétieux. »



Actes Sud junior
64 Seiten | 64 pages
ISBN 978-2-330-04816-7
14,90 €
Erscheinungstermin:
April 2015
Date de parution :
Avril 2015

ab 7 Jahre **7** à partir de 7 ans

Ingrid Thobois | Autorin | Auteure



Ingrid Thobois wurde 1980 in Rouen geboren. Sie unterrichtete Französisch in Afghanistan, war Reporterin im Iran und auf Haïti und Entwicklungshelferin und Wahlbeobachterin in mehreren Ländern. Nach fünf Jahren im Ausland widmete sie sich schließlich ganz dem Schreiben und der Fiktion. Heute ist sie Verfasserin mehrerer Romane und fasziniert von dem Schweizer Reiseschriftsteller Nicolas Bouvier.

Ingrid Thobois est née en 1980 à Rouen. Elle a enseigné le français en Afghanistan, a été reporter en Iran et en Haïti, a participé à des missions de développement et d'observation électorale dans plusieurs pays. Cinq ans à l'étranger avant de se tourner résolument vers l'écriture et la fiction. Aujourd'hui, elle est l'auteur de plusieurs romans. Elle est fascinée par l'écrivain-voyageur suisse Nicolas Bouvier.

Géraldine Alibeu | Illustratorin | Illustratrice



Géraldine Alibeu wurde 1978 in Echirolles im Département Isère geboren. Sie hat ein Diplom der Dekorativen Künste in Straßburg erworben und veröffentlichte bisher Bilderbücher bei Sarbacane, Rue du monde, Seuil jeunesse, Autrement jeunesse... Sie interessiert sich parallel dazu für den Animationsfilm.

Née en 1978 à Echirolles, en Isère, Géraldine Alibeu est diplômée des Arts Décoratifs de Strasbourg. Elle a publié des albums chez Sarbacane, Rue du monde, Seuil jeunesse, Autrement jeunesse... Elle s'intéresse en parallèle au cinéma d'animation.

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2016**



Eingeschlafene Beine

Kurze Biographie des Nicolas Bouvier

Die Geschichte des Nicolas Bouvier ist die eines kleinen Jungen, der dem trockenen Schulunterricht die bunte Vielfalt der Bücher vorzieht, ganz besonders die der Atlanten, in denen so viele mysteriöse und exotische Namen mitschwingen. Ein Junge, der auf die Frage, was er einmal machen möchte, wenn er groß ist, schon immer geantwortet hat: „Reisen“. Und der letztendlich seine Leidenschaft für die Entdeckung ferner Länder und anderer Kulturen zum Beruf und Lebensinhalt gemacht hat.

JURY: „Reisen bedeutet, sich Zeit zu nehmen, eine bestimmte Art von Musik zu hören; jeder Note und jedem stillen Moment genau zuzuhören. Hier wird der Lebensweg des Autors von ‚L'usage du monde‘ bildhaft erzählt; die Themen Liebe, Freundschaft und das Schreiben bilden den roten Faden. Dieses schöne Bilderbuch lädt die Kinder dazu ein, sich anderen Erlebniswelten gegenüber zu öffnen, um sich dadurch selber zu entdecken. Anhand der suggestiven Kraft der weiträumigen Zeichnungen, die in warmen Farben gehalten sind, sind die Kinder dazu aufgefordert, ihre Träume zu verwirklichen und zu ‚leben‘.“

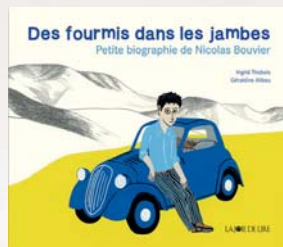
Des fourmis dans les jambes :

petite biographie de Nicolas Bouvier

L'histoire de Nicolas Bouvier, c'est celle d'un petit garçon qui, à l'aridité de l'école, préfère la liberté chamarrée des livres, et notamment des atlas qui résonnent de tant de noms exotiques et mystérieux. Qui, à la question « qu'est-ce que tu voudras faire plus tard? » a toujours répondu « Voyager ». Qui a finalement fait de la découverte de terres lointaines et d'autres cultures sa passion, son métier, l'essence même de sa vie.

JURY : « Voyager, c'est prendre le temps d'écouter une musique, prêter l'oreille à chaque note et à chaque silence. En retraçant la trajectoire de l'auteur de ‚L'usage du monde‘, qui se nourrit d'amour, d'amitié, et d'écriture, ce bel album invite les enfants à s'ouvrir à d'autres mondes pour mieux se découvrir soi-même. Et par la force suggestive des illustrations aux couleurs chaudes qui s'ouvrent sur de grands espaces, ils leur intime d'aller au bout de leurs rêves. »

ab 7 Jahre **7** à partir de 7 ans



La Joie de Lire
44 Seiten | 44 pages
ISBN 978-2-889-08275-9
14,90 €
Erscheinungstermin:
April 2015
Date de parution :
Avril 2015

Laëtitia Devernay | Autorin & Illustratorin | Auteure & Illustratrice



Laëtitia Devernay wurde 1982 in Paris geboren. Sie hat ein Diplom der Kunsthochschule Straßburg und der Hochschule für angewandte Kunst Olivier de Serres. Im Jahr 2006 war sie Preisträgerin des Zeichenwettbewerbs Teatrio's International Illustration Competition „A Fabulouse Yellow“ (Venedig). Sie ist Graphikerin und unterrichtet Zeichnen für Kinder.

Laëtitia Devernay est née en 1982 à Paris. Diplômée de l'Ecole supérieure des arts décoratifs de Strasbourg et de l'Ecole nationale supérieure des arts appliqués Olivier de Serres, elle a été lauréate en 2006 du concours d'illustration : Teatrio's International Illustration Competition « A Fabulouse Yellow » (Venise). Elle est graphiste et donne des cours d'illustration aux enfants.



Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2016**

Bestiaire mécanique

Rakete, Moped, Zeppelin, Kehrmaschine, Zug oder Gondel: Die Illustratorin hat sich einen Spaß daraus gemacht, bestimmte Tierarten zu verfremden und in ein Fortbewegungsmittel zu verwandeln. Anhand einer poetischen und rätselhaften Beschreibung versucht das Kind beim Anschauen des Buches zu erraten, von welchem Tier die Rede ist.

JURY: „Dieses Buch vermischt auf sehr erfrischende Art und Weise zwei Universen, die junge Leser und Leserinnen faszinieren: Einerseits erfahren wir eine ganze Menge über Transportmittel, die wir eines Tages gerne benutzen würden, z.B. eine Dschunke oder ein U-Boot, weil sie uns Abenteuer versprechen. Andererseits wird uns kurz und knapp erklärt, von welchem Tier jeweils die Rede ist. Die Originalität dieses anregenden Bilderbuchs hat der Jury sehr gut gefallen. Hier wird mit unserer Phantasie und unserer Vorfreude aufs Größerwerden gespielt – und zwar mit großer Leichtigkeit und Schönheit – und einem kleinen Lächeln.“

Bestiaire mécanique

Fusée, scooter, dirigeable, véhicule propreté, train ou gondole, l'illustratrice s'est amusée à détourner certaines espèces animales et à les rapprocher d'un moyen de locomotion. Grâce à un petit descriptif énigmatique et poétique, l'enfant cherchera à deviner de quel animal il est question.

JURY : « Cet ouvrage mélange d'une manière très rafraîchissante deux univers qui fascinent les jeunes lecteurs et lectrices : D'un côté nous apprenons beaucoup sur des moyens de transport que nous aimerions prendre un jour : p.ex. une JONQUE ou un SOUSMARIN, car ce sont des promesses d'aventures. De l'autre côté on nous explique à travers des textes concis de quel animal il est question. Le jury a beaucoup apprécié l'originalité de cet album inspirant qui joue avec notre imagination et notre envie de grandir en toute légèreté et toute beauté, le tout avec un petit sourire. »



La Joie de Lire
48 Seiten | 48 pages
ISBN 978-2-889-08245-2
17,50 €
Erscheinungstermin:
Oktober 2014
Date de parution :
Octobre 2014

ab 8 Jahre **8** à partir de 8 ans

Camille Gautier | Autorin | Auteure



Camille Gautier, Jahrgang 1986, studierte Literatur und Kartographie, bevor sie sich auf dem Gebiet der Jugendliteratur spezialisierte. Sie ist Sammlungsleiterin bei Autrement Jeunesse, *Cabinet de curiosités* ist ihr erstes Buch.

Née en 1986, Camille Gautier a étudié la littérature et la cartographie avant de se spécialiser dans le domaine de l'édition jeunesse. Directrice de collection chez Autrement jeunesse, *Cabinet de curiosités* est son premier livre.

Jeanne Detallante | Illustratorin | Illustratrice



Jeanne Detallante, 1978 in Paris geboren, hat bereits einen sehr persönlichen Stil mit einem hohen Wiedererkennungswert entwickelt – verblüffend und oft karikaturistisch. Sie erschafft fantastische Welten, die teils verstören aber immer faszinieren; erforscht dabei die Archetypen der klassischen Mythologie und der Märchen, das Ganze versehen mit einer Prise „Glamour“.

Jeanne Detallante, née à Paris en 1978, a développé un style très personnel, à la fois éblouissant et caricatural, identifiable instantanément. Elle crée des univers fantastiques, perturbants et fascinants en explorant les archétypes des mythes classiques, des contes de fées et du « Glamour ».

Cabinet de curiosités

Ein nie dagewesenes Sachbuch, aber auch ein schönes Bilderbuch, das einen Einblick in die Kuriositätensammlungen („Schauzimmer für Wundersames“) gewährt - Privatsammlungen, die mit der Renaissance aufkamen; wilde Ansammlungen ausgefallener und ungewöhnlicher Gegenstände: Felsgesteine, Chamäleonskelette, Drachenblut... Das Buch ist eine wunderbare Gelegenheit, mehr über einige dieser Gegenstände sowie das Entzücken, das sie bei den Sammlern hervorriefen, zu erfahren.

JURY: „Aufgetaucht mit Beginn des Zeitalters der Renaissance, sind die ‚Wunderzimmer‘ eine wilde Mischung der ungewöhnlichsten Gegenstände: Insekten, Muscheln, Steine etc. Diese Vorläufer unserer heutigen Museen sammelten das Schöne, das Seltene, das Bizarre; geben stummes Zeugnis der Pflanzen- und Tierwelt und der menschlichen Kultur. Ein ‚Inventar unserer Welt‘, eine unglaubliche Fülle an Informationen, die noch dazu ganz wunderbar illustriert werden. Wir wandern von Seite zu Seite und entdecken dabei Skelette, Masken und Federn, und sind eingeladen, uns in diesem wunderbaren Sammelsurium rein von unserer Neugier treiben zu lassen. Und jeder weiß, dass Wissbegierde nichts Schlechtes ist...“

Cabinet de curiosités

Un documentaire rare mais aussi un bel album pour évoquer ces « chambres des merveilles » que sont les cabinets de curiosités, collections privées apparues à la Renaissance. Elles rassemblaient pêle-mêle des roches, des squelettes de caméléons, du sang de dragon, des objets insolites... Une occasion d'en apprendre un peu plus sur certains de ces objets et l'engouement qu'ils suscitaient alors chez les collectionneurs.

JURY : « Apparues à la Renaissance, les « chambres des merveilles » rassemblent pêle-mêle les objets les plus insolites : insectes, coquillages, roches etc. Ces ancêtres des musées, rassemblent le beau, le rare, le bizarre, témoin silencieux du règne végétal, animal ou humain. Un « inventaire du monde », une foule d'informations merveilleusement illustrées. De page en page, nous déambulons ainsi d'horloges aux squelettes en passant par les masques et les plumes. Une invitation à se perdre dans ce merveilleux bric-à-brac au gré de notre curiosité qui, comme chacun sait, est loin d'être un défaut... »

ab 9 Jahre **9** à partir de 9 ans



Actes Sud junior
64 Seiten | 64 pages
ISBN 978-2-330-03648-5
21,00 €
Erscheinungstermin:
Oktober 2014
Date de parution :
Octobre 2014

Olivier Laporte

Autor & Illustrator | Auteur & Illustrateur



Olivier Laporte, Jahrgang 1969, ist Musiker und (engagierter/leidenschaftlicher) Sänger, der insbesondere für Kinder Musik macht. Er fotografiert seit er zwölf Jahre alt ist; reiste in seiner Ente durch Europa, den Mittelmeerraum und den Maghreb. Er ist Naturalist im besten Wortsinn. Olivier Laporte lebt in der Umgebung von Poitiers.

Olivier Laporte, né en 1969, est musicien et chanteur (engagé/enragé), intervenant musique auprès d'enfants, Photographe depuis l'âge de douze ans, Voyageur en 2Cv invété (tour d'Europe, de Méditerranée, Maghreb). Naturaliste par voie de fait. Il vit dans la périphérie de Poitiers.

Nominierte Bücher | Ouvrages nominés **2016**

Reise nach Calopterien

Der von Caloptéryxs (Libellen) völlig faszinierte Autor erzählt von seiner Leidenschaft für diese grazilen Insekten in einem Buch, das zudem außergewöhnliche Fotografien enthält. Die Originalität dieses Buches rührt von seinen bildhaften Texten her, die teils kämpferisch, teils sachlich oder poetisch sind. Sie liegt aber auch darin begründet, dass der Autor ständig die Parallele zwischen dem Leben der Menschen und dem der Libellen zieht.

JURY: „Eine Leidenschaft für Libellen, eine andere für die Fotografie, und die Reise kann losgehen. Was für ein außergewöhnliches Abenteuer ist doch dieses Land der Caloptéryx, diesen grazilen Wesen, deren Flügel von einem so tiefen Blau sind, dass der Leser mit großem Vergnügen in ihr Universum eintaucht – ein Universum, das der Welt der Menschen übrigens viel näher ist, als es zunächst den Anschein hat. Die Erzählung springt von einer Welt zur anderen mit Leichtigkeit, Humor und viel Gefühl. Und der Leser schwelgt derweil in den herrlichen und beeindruckenden Fotografien. Die Zeit steht still...Dieses Buch gibt sicherlich einen Einblick in die Artenvielfalt – vermischt dabei aber auf faszinierende Art und Weise Wissenschaft und Poesie.“

Voyage en Caloptérie

L'auteur éperdu de Caloptéryxs (libellules), raconte sa passion pour ces grâciles insectes dans un livre de photos extraordinaires. L'originalité de cet album vient de textes imagés, militants, pragmatiques ou poétiques, mais aussi du parallèle constant que fait l'auteur entre la vie des hommes et celle des libellules.

JURY : « Une passion pour les libellules, une autre pour la photo, et le voyage commence. Quelle aventure extraordinaire que ce pays des caloptéryx, demoiselles aux ailes d'un bleu si profond que l'on plonge avec délice dans leur univers – un univers d'ailleurs plus proche de celui des hommes qu'il n'en a l'air. Le récit passe de l'un à l'autre avec tant de légèreté, d'humour et d'émotion qu'on se laisse aller au gré des photos, magnifiques et impressionnantes. Le temps suspendu... Une découverte de la biodiversité, certes, mais qui mêle si bien la poésie et la science, qu'elle vous donne des ailes. »



Âne bâté
64 Seiten | 64 pages
ISBN 978-2-918-68975-1
15,90 €
Erscheinungstermin:
September 2015
Date de parution :
Septembre 2015

ab 10 Jahre **10** à partir de 10 ans

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis

ist ein Preis für zeitgenössische Jugendliteratur in Deutschland und Frankreich.

Er wird jährlich für ein **herausragendes Werk** der deutschen und französischen Kinder- und Jugendliteratur an eine/n deutsch- und eine/n französischsprachige/n Jugendbuchautor/in verliehen.

Die Vergabe des Preises liegt bei der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit und der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse. Die Preisträger werden von einer unabhängigen elfköpfigen **deutschen und französischen Jury** ausgewählt, der neben der Vorsitzenden der Stiftung je fünf deutsche und französische Experten angehören.

Die Jury wird von der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit und der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse gewählt.

Die französische und die deutsche Jury tagen zunächst getrennt, dann gemeinsam, um die beiden Preisträger/ Preisträgerinnen zu bestimmen. Voraussetzung für die Prämierung ist eine aktuelle Veröffentlichung, möglichst im Jahr der Preisverleihung, die noch nicht in eine andere Sprache übersetzt wurde. Die Ergebnisse der Wahl unterliegen bis zum Zeitpunkt der Preisverleihung im Rahmen der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse unbedingter Geheimhaltung.

Ziele des Preises sind die **Vertiefung des literarischen Brückenbaus zwischen Deutschland und Frankreich** und die Förderung bisher unbekannter zeitgenössischer Jugendbuchautoren.

Der Preis wurde erstmals am **24. Mai 2013** von der Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrages über die deutsch-französische Zusammenarbeit, Frau Ministerpräsidentin **Annegret Kramp-Karrenbauer**, und dem französischen Generalkonsul, **Frédéric Joureau**, überreicht.



Il est attribué une fois par an à une **œuvre exceptionnelle** de la littérature française et allemande pour enfants et adolescents. Le prix est décerné à un auteur allemand et un auteur français de livre pour la jeunesse.

Le jury est choisi par la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande et le Salon Européen du Livre de Jeunesse.

Le jury allemand et le jury français se réunissent tout d'abord séparément, puis ensemble, pour valider le choix des deux lauréats. Pour pouvoir être primée, l'œuvre doit avoir été publiée récemment, de préférence l'année de la remise du prix, et ne doit pas encore avoir été traduite dans une autre langue. Le résultat de la sélection du jury est soumis à la plus stricte confidentialité jusqu'au moment de la remise du prix dans le cadre du Salon Européen du Livre de Jeunesse.

Le but du prix est **d'approfondir les ponts littéraires entre la France et l'Allemagne** et de promouvoir des auteurs contemporains de livre pour la jeunesse encore inconnus.

Pour sa première édition le **24 mai 2013**, le prix fut remis aux lauréats lors d'une cérémonie officielle par la Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne chargée des relations culturelles dans le cadre du Traité sur la coopération franco-allemande, **Annegret Kramp-Karrenbauer**, Ministre-Présidente de la Sarre, et par le Consul général de France à Sarrebruck, **Frédéric Joureau**.

Die deutsch-französische Jury | Le jury franco-allemand

Nicola BARDOLA | München

Géraldine ELSCHNER | Heidelberg

Isabelle ENDERLEIN | Berlin

Germaine GOETZINGER | Luxemburg

Alfred GULDEN | Saarlouis, München

Dr. Stefan HAUCK | Frankfurt

Charlotte LARAT | Strasbourg

Mathilde LÉVÊQUE | Paris

Alexandra RAK | Frankfurt





Kooperationspartner | Partenaires de coopération :



Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande



EUROPÄISCHE KINDER-
& JUGENDBUCHMESSE
SAARBRÜCKEN



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

• Die
Ministerpräsidentin
SAARLAND



Salon du livre
et de la presse
jeunesse
Seine-Saint-Denis



FEFA

Fondation Entente Franco-Allemande

Wir danken unseren Förderern: | Nous remercions nos mécènes :

DR. THEISS
Naturwaren GmbH

saar LB

